

**Obrazac 3.****FINANCIJSKA AGENCIJA**  
ODSJEK ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE  
I POHRANU OSNOVA ZA PLAĆANJE  
Z A G R E B 2**FINANCIJSKA AGENCIJA**

OIB: 85821130368

RC Zagreb, Ulica grada Vukovara 70, 10 000 Zagreb

(adresa nadležne jedinice)

**02 -08- 2023**PREDSTEČAJNE NAGODBE-  
PRIMANJE I OTPREMA POSTE

KLASA: \_\_\_\_\_

UR. BROJ: \_\_\_\_\_

Nadležni trgovački sud Trgovački sud u Zagrebu, Stalna služba u  
KarlovcuPoslovni broj spisa St-1571/2023**PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU****PODACI O VJEROVNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

PEVEX maloprodaja neprehrambene robe dioničko društvoOIB 73660371074

Adresa / sjedište

Savska cesta 84, Sesvete (Grad Zagreb)**PODACI O DUŽNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

STUDIO MODERNA - TV PRODAJA - trgovina i usluge d.o.o.OIB 97587356297

Adresa / sjedište

Slavonska avenija 6, Zagreb (Grad Zagreb)**PODACI O TRAŽBINI:**

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor o kupoprodaji robe broj 68/2019 od 10.1.2019.

Iznos dospjele tražbine \_\_\_\_\_ (kn)

Glavnica 175,01 EUR / 1.318,63 kn \_\_\_\_\_ (kn)Kamate 8,48 EUR / 63,89 kn \_\_\_\_\_ (kn)Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka  
\_\_\_\_\_ (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Faktura nabava br. 167/9031/9914 od 24.1.2023., Otvorene stavke, Ugovor o kupoprodaji robe broj 68/2019 od 10.1.2019., izračun zakonske zatezne kamateVjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / **(NE)** za iznos \_\_\_\_\_ (kn)

Naziv ovršne isprave

---

**PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:**

Pravna osnova razlučnog prava

---

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

---

Iznos tražbine \_\_\_\_\_ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

**PODACI O IZLUČNOM PRAVU:**

Pravna osnova izlučnog prava

---

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

---

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

26.7.2023. godine

PEVEX d.d.

2 SEŠVETE, Savska cesta 84

PEVEX d.d.  
Krešimir Bubalo, predsjednik Uprave

**Pevex d.d.**

**Savska cesta 84**

**10360 SESVETE, HRVATSKA**

IBAN: HR2523400091190017604  
Telefon: +385 1 551 0931  
Fax: +385 43 433 850  
OIB: 73660371074

PRJEPI S  
**PEVEX**

R1

Mjesto troška: 9031  
Sektor nabave  
Mjesto izdavanja: SESVETE  
Nadnevak izdavanja: 24.01.2023.  
Nadnevak isporuke: 24.01.2023.  
Nadnevak valute: 01.02.2023.

**FAKTURA NABAVA br. 167/9031/9914**

Kupac: 135124  
Sjedište kupca: 1  
OIB kupca: 97587356297

**STUDIO MODERNA-TV PRODAJA D.O.O.**

**SLAVONSKA AVENIJA 6  
10000 ZAGREB, HRVATSKA**

Rbr.	Opis usluge	Iznos bez PDV-a	% PDV	Iznos s PDV	
				EUR	Kn
1	Rođendani prodajnih centara - stavka 15 Komercijalnih uvjeta	140,01	25,00%	175,01	1.318,63

**Rekapitulacija PDV-a:**

%	Porezna osnovica	Iznos PDV-a	Iznos s PDV
25,00%	140,01	35,00	175,01

Vrijednost usluge: 140,01

Iznos bez PDV-a: 140,01  
Iznos PDV-a : 35,00

**Iznos računa (EUR): 175,01**

Iznos računa (Kn): 1.318,61  
Tečaj konverzije: 7,53450

Slovima: stosedamdesetpet EUR i jedan ct  
Usluga - faktura za troškove

Prilikom plaćanja pozovite se na broj:

05 1351249-9031-167

Vrijeme izdavanja: 24.01.2023. 13:12  
Oznaka operatera: MARIJA ŽALAC KANAZIR  
Oznaka plaćanja: T Transakcijski račun

ČK-7.4.-10.4.2022;VT-7.4.-10.4.2022;ČRN-21.4.-24.4.2022;DU-21.4.-24.4.2022;PU-26.5.-29.5.2022;ŠI-26.5.-29.5.2022;JANK-2.6.-5.6.2022;VŽ-2.6.-5.6.2022;OS-9.6.-12.6.2022;ST-9.6.-12.6.2022;ZD-16.6.-19.6.2022;BJ-23.6.-26.6.2022;SESV-18.8.-21.8.2022;VK-1.9.-4.9.2022;ŽIT-1.9.-4.9.2022;SK-8.9.-11.9.2022;RI-15.9.-18.9.2022;NZ-22.9.-25.9.2022;VU-29.9.-2.10.2022;KT-10.11.-12.11.2022;MA-10.11.-12.11.2022;SB-24.11.-27.11.2022;KŽ-01.12.-03.12.2022;KA-08.12.-10.12.2022;ŠK-08.12.-11.12.2022;SA-08.12.-11.12.2022;KC-15.12.-17.12.2022

Fakturirao: MARIJA ŽALAC KANAZIR

**PEVEX** d.d.  
5 SESVETE, Savska cesta 84

Predsjednik Uprave: Krešimir Bubalo, članovi Uprave: Renata Duka, Ivan Jukić, predsjednica Nadzornog odbora: Kristina Prokš.

Upisano u sudski registar Trgovačkog suda u Zagrebu, MBS:080463718, OIB:73660371074,

Temeljni kapital: 132.010.000,00 HRK, uplaćen u cjelosti, Izdano 13.201 dionica, nominalna vrijednost jedne dionice 10.000,00 kn.

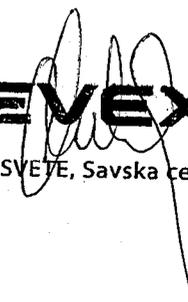


PEVEX maloprodaja neprehrambene robe dioničko društvo  
Savska cesta 84, 10360 Sesvete, HRVATSKA  
tel: +385 1 5510 933, fax: +385 1 5510 941  
pevex.hr

**Otvorene stavke za STUDIO MODERNA-TV PRODAJA D.O.O., na dan  
24.07.2023.**

<b>STUDIO MODERNA-TV PRODAJA D.O.O., SLAVONSKA AVENIJA 6, 10 000 ZAGREB, OIB: 97587356297</b>			
<b>Račun</b>	<b>Datum računa</b>	<b>Datum dospijeca</b>	<b>Iznos računa ( eur)</b>
167/9031/9914	24.01.2023.	01.02.2023.	175,01
<b>Ukupan iznos partnera po valuti :</b>			<b>175,01</b>

**U Zagrebu, 24.07.2023.**

  
**PEVEX** d.d.  
5 SESVETE, Savska cesta 84

Studio Moderna TV PRODAJA d.o.o.

Slavonska avenija 6, 10 000 Zagreb

OIB: 97587356297

IBAN: HR8624840081100378441

zastupan po: Ana Orehovec, Managing director  
(u daljnjem tekstu: Prodavatelj)

i

PEVEC d.d., Sesvete (Grad Zagreb), Savska cesta 84,  
OIB: 73660371074, IBAN: HR2523400091190017604,  
zastupan po Jurici Lovrinčeviću, predsjedniku Uprave  
(u daljnjem tekstu: Kupac)

u daljnjem tekstu zajedno: Ugovorne strane, sklopili su

Studio Moderna TV PRODAJA d.o.o.

Slavonska avenija 6, 10 000 Zagreb

PIN: 97587356297

IBAN: HR8624840081100378441

represented by: Ana Orehovec, Managing director  
(hereinafter: Seller)

and

PEVEC d.d., Sesvete (City of Zagreb), Savska cesta 84,  
PIN: 73660371074, IBAN: HR2523400091190017604,  
represented by Jurica Lovrinčević, Chairman of the  
Management Board (hereinafter: Buyer)

hereinafter jointly referred to as: The Parties, hereby conclude  
the following

### UGOVOR O KUPOPRODAJI ROBE

Broj: 68 / 2019.

Datum: datum skapanja ugovora.

10.01.2019.

### GOODS SALE AND PURCHASE AGREEMENT

Number: 68 / 2019

Date: date of agreement conclusion

#### PREAMBULA

Budući da je Kupcu, kao trgovcu za obavljanje djelatnosti trgovine u prodajnim objektima potrebna roba iz proizvodnih/prodajnih asortimana Prodavatelja, Ugovorne strane su se sporazumjele da će Prodavatelj prodavati, a Kupac kupovati robu, te radi uređenja međusobnih odnosa, prava i obveza sklapaju ovaj Ugovor o kupoprodaji robe (u daljnjem tekstu: Ugovor).

#### PREAMBLE

Since the Buyer, as a trader, requires the goods from the Seller's product range in order to perform the business activity of trade at his sales facilities, the Parties agree that the Seller shall sell and the Buyer shall purchase the goods. To regulate their mutual relationship, rights and obligations, the Parties hereby conclude this Goods Purchase and Sale Agreement (hereinafter: Agreement).

#### DEFINICIJE

1.1. Pojedini pojmovi u smislu Ugovora imaju sljedeće značenje:

- "ovlaštena osoba" je osoba koja je kod ugovorne strane po redovitom tijeku stvari ovlaštena na poduzimanje određenih pravnih radnji
- "postupak" je bilo koja vrsta sudskog, upravnog ili nekog drugog postupka
- "prodajni objekt" je prodavaonica, skladište ili drugi objekt Kupca namijenjen za djelatnost trgovine
- "radni dani" su svi dani osim subote, nedjelje i blagdana za koje je zakonom određeno da su neradni dani
- "tijela javne vlasti" su sudovi, tijela državne uprave, druga državna tijela, tijela jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave i pravne osobe koje imaju javne ovlasti na temelju zakona.

#### DEFINITIONS

1.1. As used in this Agreement, the following terms have the following meanings:

- "Authorized Person" is a person who is authorized to perform certain legal acts on behalf of a Party in the ordinary course of their duties.
- "Procedure" is any type of court, administrative or other procedure
- "Sales Facility" is a store, warehouse or other premises of the Buyer intended for the business activity of trade
- "Business Days" are all days excluding Saturday, Sunday and holidays that are legally defined as non-working days
- "Public Authorities" are courts, state administration bodies, other state bodies, local and regional self-government bodies and legal persons vested with public authority in accordance with the law.

#### PREDMET I SASTAVNI DIJELOVI UGOVORA

- 2.1. Predmet Ugovora je kupoprodaja robe, kojim se Prodavatelj obvezuje Kupcu prodavati i isporučivati robu iz asortimana određenih Komercijalnim uvjetima ugovora za potrebe Kupca, a Kupac se obvezuje istu preuzeti, sve u skladu s ugovorenim uvjetima.
- 2.2. Obvezni sastavni dijelovi Ugovora su:
- a) Cjenik Prodavatelja
  - b) Komercijalni uvjeti ugovora
  - c) Promocijski uvjeti poslovanja
  - d) Logistički uvjeti poslovanja.
- 2.3. Obvezni sastavni dijelovi Ugovora iz odredbe 2.2. i sve njihove izmjene i/ili dopune moraju biti prihvaćene i

#### SUBJECT-MATTER AND INTEGRAL PARTS OF THE AGREEMENT

- 2.1. Subject-matter of this Agreement is the sale and purchase of goods. The Seller undertakes to sell and deliver goods from the product range determined in the Commercial Terms and Conditions of the Agreement to the Buyer, whereas the Buyer undertakes to receive said goods, in accordance with the agreed terms.
- 2.2. The following parts form mandatory integral parts of the Agreement:
- a) Seller's Price List
  - b) Commercial Terms and Conditions of the Agreement
  - c) Promotional Terms and Conditions of Operation

14

- potvrđene od ovlaštenih osoba Ugovornih strana na svakoj stranici obveznog sastavnog dijela Ugovora.
- 2.4. Ako Ugovorne strane za pojedine isporuke robe imaju namjeru ugovoriti drukčije uvjete, za te isporuke moraju sklopiti posebna ugovorom u pisanom obliku.

- d) Logistic Terms and Conditions of Operation
- 2.3. Mandatory integral parts of the Agreement referred to in Clause 2.2 and any amendments thereof must be adopted and confirmed by the Parties' authorized persons on every page of such mandatory integral part of the Agreement.
- 2.4. If the Parties intend to agree on different terms for individual deliveries of goods, they shall conclude a separate written agreement for such deliveries.

ROBA, AMBALAŽA, DOKUMENTACIJA	GOODS, PACKAGING, DOCUMENTATION
3.1. Kvaliteta robe mora biti u skladu s važećim propisima, standardima i normama, a ako kvaliteta robe nije normirana tada mora odgovarati uobičajenoj kvaliteti te vrste robe na hrvatskom tržištu.	3.1. Quality of goods must be in accordance with applicable legislation, standards and norms. If the quality of the goods is not standardized, it must comply with the usual quality of that type of goods in the Croatian market.
3.2. Prodavatelj se obvezuje isporučivati pravilno označenu robu, pakirne, prodajne i transportne jedinice, u skladu s propisima, standardima GS1 organizacije ili obliku koji su Ugovorne strane odredile. Označavanje se osobito odnosi na opremanje robe s obavijestima o robi (deklaracijama), EAN kodom i popraćeno propisanom ili uobičajenom dokumentacijom (upute na hrvatskom jeziku, jamstveni listovi, atesti i drugo).	3.2. The Seller undertakes to deliver properly labelled goods, packaging, sale and transport units in accordance with regulations, GS1 standards or in the form that the Parties have defined. Labelling especially pertains to providing goods with information on the goods (labels), EAN codes and accompanying it with the prescribed or usual documentation (instructions for use in Croatian, warranty documents, certificates, etc.).
3.3. Prodavatelj se obvezuje obavijestiti Kupca o svakoj promjeni EAN koda, naziva robe, načina pakiranja ili ambalaže najmanje 30 (trideset) dana unaprijed.	3.3. The Seller undertakes to notify the Buyer of any modification of the EAN code, name of goods or packaging method at least 30 (thirty) days in advance.
3.4. Prodavatelj se obvezuje isporučivati robu u skladu s pravilima i zahtjevima o ambalaži/paletiziranju robe i u skladu s dogovorom Ugovornih strana o komercijalnim, transportnim i skladišno-transportnim jedinicama.	3.4. The Seller undertakes to deliver the goods in accordance with the rules and requirements on packaging/palletizing goods and in accordance with the agreement of the Parties on commercial, transport and storage-transport units.
3.5. Ako se zbog nedostataka u dokumentaciji utvrdi postojanje odgovornosti Kupca, Prodavatelj se obvezuje naknaditi vrijednost plaćenih kazni i drugih nastalih troškova.	3.5. If the Buyer's liability is established due to deficiencies in the documents, the Seller undertakes to compensate the value of any paid fines and other incurred costs.
3.6. Prodavatelj se obvezuje isporučivati robu na tercijarnoj ili transportnoj ambalaži koja osigurava trajnost i očuvanje kvalitete prilikom skladištenja i transporta. To je sva ambalaža (palete, sanduci, bubnjevi, kolutovi, kante, baloni, vreće ili druga ambalaža sa sastavnim dijelovima) iz različitih vrsta materijala, namijenjena tome, da robu, bez obzira na to, da li se radi o sirovinama ili proizvodima, štiti ili objedinjuje zbog čuvanja ili zaštite, rukovanja, njene isporuke ili prebacivanja na putu od proizvođača – trgovca do konačnog korisnika ili potrošača.	3.6. The Seller undertakes to deliver the goods in tertiary or transport packaging, which ensures durability and preservation of quality during storage and transport. This includes all packaging (pallets, cases, cylinders, buckets, balloon bottles, bags or other packaging with integral parts) made from different types of materials and intended for protecting or integrating goods for the purpose of storage or protection, handling, delivery or moving the goods from the producer - trader to the end buyer or consumer, regardless of whether the goods in question are raw material or products.
3.7. Ako Prodavatelj isporučuje robu na standardnim europaletama iste se zamjenjuju u trenutku isporuke. Nevraćena količina paleta ili druge povratne ambalaže mora biti označena na svim primjercima otpremnice i mora biti potvrđena od ovlaštene osobe na prijemu roba kod Kupca. Ako Prodavatelj ili njegov prijevoznik odbije preuzeti europaletu ili drugu vrstu povratne ambalaže, Prodavatelj nema pravo na njihovo kasnije vraćanje ili odštetu.	3.7. If the Seller delivers goods using standard Euro-pallets, said pallets are exchanged at the moment when the delivery is made. The unreturned number of pallets or other returnable packaging must be denoted in all copies of the Delivery Note and confirmed by the authorized person who receives the goods on behalf of the Buyer. If the Seller or his carrier refuse to take Euro-pallets or other type of returnable packaging, the Seller is not entitled to have them returned subsequently or to receive any compensation.
3.8. Prodavatelj jamči <ul style="list-style-type: none"> <li>- da je isporučena roba u skladu s važećim propisima iz područja ekologije</li> <li>- da je za ambalažu u koju je pakirana roba dana izjava o sukladnosti i da će na zahtjev Kupca biti priložena preslika izjave o sukladnosti u vremenu koje odredi Kupac</li> <li>- da roba ne sadržava sastojke koji oštećuju ozonski omotač</li> <li>- da je roba koju isporučuje usklađena s propisima o ograničavanju upotrebe određenih opasnih materija</li> </ul>	3.8. The Seller guarantees <ul style="list-style-type: none"> <li>- That goods are delivered in accordance with the applicable regulations concerning ecology</li> <li>- That a declaration of conformity is provided for the packaging in which goods are packaged, as well as that, at the request of the Buyer, a copy of such declaration of conformity will be provided at the time determined by the Buyer</li> <li>- That goods do not contain ingredients that deplete the ozone layer</li> </ul>

- u električnoj i elektroničkoj opremi po RoHS direktivi.
- 3.9. Prodavatelj se obvezuje da će
- sva ambalaža ispunjavati zahtjeve po pitanju izrade i sastava ambalaže i njene primjerenosti za ponovnu upotrebu i preradu, uključujući recikliranje, kao što je određeno propisima o ambalaži i otpadnoj ambalaži važećim na dan isporuke i da će na zahtjev Kupca priložiti dokumentaciju o korištenim eksperimentalnim metodama i rezultatima mjerenja u vremenu koje odredi Kupac
  - roba koja se svrstava u opasne kemikalije biti označena u skladu s propisima i da će na etiketi na ambalaži i u uputama biti navedeni svi propisani podaci. Opasne kemikalije pratić će propisana dokumentacija (sigurnosno-tehnički listovi)
  - za baterije i akumulatore, etikete na ambalaži sadržavati sve propisane podatke. Isto tako će Prodavatelj osigurati preuzimanje otpadnih baterija i akumulatora u okviru propisanih zahtjeva i izjavu o tome navesti na svakom računu odnosno otpremnici
  - električnu i elektroničku opremu označavati u skladu s važećim propisima Republike Hrvatske te jamči da će se uključiti u kolektivnu ili individualnu shemu rukovanja s otpadnom električnom i elektroničkom opremom.
- 3.10. Prodavatelj je dužan ispunjavati sve zahtjeve iz odredbi 3.1 i 3.2., u protivnom je dužan naknaditi sve troškove uključujući i troškove štete koja bi nastala zbog neodgovarajuće kvalitete robe, označavanja robe, nepotpunih podataka na etiketi ili u uputama i informacijama koje moraju pratiti robu.
- 3.11. Prodavatelj se obvezuje prilikom svake isporuke uz robu priložiti potrebne isprave i prateću dokumentaciju u skladu s propisima, standardima ili u obliku koji je dogovoren između Ugovornih strana i koji proizlazi iz dobre prakse poslovanja.
- 3.12. Prodavatelj odgovara Kupcu za svaku štetu koju je Kupac pretrpio s osnove nepostojanja, nepotpunosti ili nepravilnosti propisane dokumentacije koja prati robu i dužan mu je naknaditi sve troškove nastale u postupcima tijela javne vlasti protiv Kupca i njegove odgovorne osobe.
- 3.13. Za robu za koju su propisani sigurnosni zahtjevi
- Prodavatelj se obvezuje na vlastiti trošak ishoditi sva potrebna uvjerenja i dostaviti ih Kupcu
  - Prodavatelj se obvezuje naknaditi štetu Kupcu koju pretrpi ako je u postupku utvrđeno da roba ne ispunjava propisane sigurnosne zahtjeve neovisno o tome je li za predmetnu robu osigurao potrebna uvjerenja ili ne. Naknada štete obuhvaća i sve troškove nastale Kupcu uključujući troškove analize i super analize, povlačenja robe iz prodaje, potrebnih objava i slično.
- 3.14. Za robu za koju je propisana obveza osiguranja jamstvenog lista
- Prodavatelj se obvezuje za vrijeme trajanja jamstvenog roka na vlastiti trošak osigurati servisnu mrežu i rezervne dijelove i ispunjavati obveze iz jamstva prema krajnjim kupcima
  - ako je davatelj jamstva proizvođač ili treća osoba, Prodavatelj odgovara Kupcu za ispunjenje obveze proizvođača ili treće osobe
  - ako Prodavatelj povrijedi svoje obveze, obveze proizvođača ili treće osobe, dužan je Kupcu naknaditi svu nastalu štetu:
- That the goods being delivered comply with the legislation restricting the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment in accordance with the RoHS directive.
- 3.9. The Seller undertakes to ensure that
- All packaging meets the requirements of packaging manufacture and composition, as well as its suitability for reuse and processing, including recycling, as determined in the regulations on packaging and packaging waste in force on the date of delivery, as well as that, at the request of the Buyer, documents on experimental methods used and results of the measurements are provided at the time determined by the Buyer
  - Goods classified as hazardous chemicals are labelled in accordance with the legislation, as well as that the label on the packaging and the instructions contains all of the prescribed data. Hazardous chemicals will be accompanied by the prescribed documentation (safety data sheets)
  - For batteries and accumulators, the labels on the packaging contain all of the prescribed data. Likewise, the Seller will ensure the take-back of waste batteries and accumulators in accordance with the prescribed requirements. The statement on take-back will be indicated on every invoice or Delivery Note
  - Electrical and electronic equipment is labelled in accordance with the applicable legislation of the Republic of Croatia. The Seller also guarantees to be part of the collective or individual scheme of handling waste electrical and electronic equipment.
- 3.10. The Seller is obligated to meet all the requirements referred to in the Clauses 3.1 and 3.2. If he does not do so, he shall compensate all the costs, including the costs of any losses arising from inadequate quality of the goods, inappropriate labelling of goods, incomplete data on the label or in the instructions or in the information that must accompany the goods.
- 3.11. The Seller undertakes to provide the necessary documents and accompanying documentation with every delivery of goods, in accordance with the legislation and standards, or in the form agreed upon by the Parties, which arises from good business practices.
- 3.12. The Seller shall be liable to the Buyer for any loss the Buyer has suffered due to lack, incompleteness or inaccuracy of the prescribed documentation provided with the goods and shall be obligated to compensate all the costs arising in procedures initiated by public authorities against the Buyer and his responsible person.
- 3.13. For goods for which safety requirements are prescribed
- The Seller undertakes to obtain all required authorizations at his own expense and deliver them to the Buyer
  - The Seller undertakes to compensate for the loss suffered by the Buyer if it has been determined, in the course of the procedure, that the goods do not meet the prescribed safety requirements, regardless of whether or not the Seller has obtained necessary authorizations for said goods. Compensation for loss includes all costs incurred by the Buyer, including the costs of analysis and super-analysis, withdrawal of goods from sale, required announcements, etc.
- 3.14. For goods for which a requirement of providing a warranty document is prescribed

- a) ako krajnji kupac zbog neispunjavanja obveza iz jamstva tereti Kupca
  - b) ako tijelo javne vlasti povodom prigovora krajnjeg kupca odredi Kupcu da na vlastiti trošak ispuni zahtjev krajnjeg Kupca s osnove zamjene robe ili povrata novca.
- 3.15. Prodavatelj se obvezuje Kupcu dostaviti matične i logističke podatke o robi i ambalaži koju će mu isporučivati najmanje 14 (četnaest) dana prije prve isporuke robe, a u slučaju promjene, najmanje 30 (trideset) dana prije promjene podataka.
- The Seller undertakes to ensure the existence of a repair service network and of spare parts, as well as to fulfil his obligations under warranty towards the end buyers, at his own expense and for the duration of the warranty period
  - If the warranty provider is the producer or a third party, the Seller is liable to the Buyer for meeting the obligations of the producer or third party
  - If the Seller fails to fulfil his obligations, the obligations of the producer or of the third party, he is liable to compensate the Buyer for all the damage:
    - a) If the end buyer has any claims towards the Buyer due to failure to fulfil the obligations under the warranty
    - b) If the public authorities, based on the complaint of the end buyer, determine that the Buyer must fulfil the request of the end buyer pertaining to the exchange of goods or reimbursement, at the Buyer's own expense
- 3.15. The Seller undertakes to provide the Buyer with master and logistic data on goods and packaging that is to be delivered a minimum of 14 (fourteen) days before the first delivery of goods, and in the event of modification, a minimum of 30 (thirty) days before data modification.

CIJENA	PRICE
4.1. Prodavatelj se obvezuje isporučivati robu Kupcu po cijenama iz Cjenika važećeg na dan izdavanja narudžbe Kupca.	4.1. The Seller undertakes to deliver goods to the Buyer at the prices listed in the Price List valid on the date when the Buyer places the order.
4.2. Cjenik Prodavatelja mora sadržavati: a) trgovački naziv robe b) EAN kod c) transportnu pakimnu jedinicu d) prodajnu pakimnu jedinicu e) jedinicu mjere f) cijenu g) popust.	4.2. The Seller's Price List must contain the following: a) Trade name of goods b) EAN code c) Transport packaging unit d) Sales packaging unit e) Unit of measurement f) Price g) Discount.
4.3. Prodavatelj može predložiti Kupcu izmjene Cjenika najmanje 30 (trideset) dana unaprijed. Ako Prodavatelj predlaže sniženje cijena, može predložiti Kupcu izmjene cjenika i nakon proteka roka iz ove odredbe.	4.3. The Seller may propose modifications of the Price List to the Buyer a minimum of 30 (thirty) days in advance. If the Seller proposes a reduction in prices, he may propose modifications of the Price List to the Buyer even after the expiry of the period referred to in this provision.
4.4. Ako Kupac ne prihvati predložene izmjene Cjenika, Prodavatelj može prestati isporučivati robu nakon isteka roka od 60 (šezdeset) od dana kada je Kupac primio prijedlog izmjene Cjenika.	4.4. If the Buyer does not accept the proposed modifications of the Price List, the Seller may stop delivering goods following the expiry of a period of 60 (sixty) days from the date when the Buyer received the Price List modification proposal.

NARUDŽBA I POTVRDA NARUDŽBE	ORDER AND ORDER CONFIRMATION
5.1. Kupac se obvezuje naručivati robu na temelju narudžbenice poslanoj Prodavatelju putem e-pošte ili elektroničke razmjene podataka (EDI).	5.1. The Buyer undertakes to order goods on the basis of a Purchase Order sent to the Seller via e-mail or electronic data interchange (EDI).
5.2. Narudžbenica Kupca mora sadržavati: a) trgovački naziv robe b) EAN kod c) količina d) cijena e) rabat f) prodajni objekt isporuke g) rok isporuke.	5.2. The Buyer's Purchase Order must contain the following: a) Trade name of goods b) EAN code c) Quantity d) Price e) Rebate f) Sales facility designated for delivery g) Delivery period.
5.3. Ugovorne strane isključuju mogućnost sukcesivnih isporuka robe po pojedinoj narudžbi.	5.3. The Parties exclude the possibility of successive deliveries of goods on the basis of a single order.

HL

KVALITETA ISPORUKA	QUALITY OF DELIVERY
<p>6.1. Prodavatelj se obvezuje isporučiti robu na temelju narudžbenice ovlaštene osobe Kupca i Komercijalnih uvjeta ugovora.</p> <p>6.2. U slučaju neispunjenja, neurednog ispunjenja, djelomičnog ispunjenja ili zakašnjenja u ispunjenju, Prodavatelj se obvezuje Kupcu platiti ugovornu kaznu ako minimalna točnost isporuke robe Prodavatelja na temelju svake pojedinačne narudžbe ne prelazi 95%.</p> <p>6.3. Točnost isporuke robe podrazumijeva količinsku, kvalitativnu i vremensku točnost, odnosno isporuku prema naručenoj količini, kvaliteti i roku isporuke.</p> <p>6.4. Ako Prodavatelj ne isporuči robu u naručenoj količini, kvaliteti ili roku isporuke, Kupac ima pravo obračunati, a Prodavatelj se obvezuje platiti, ugovornu kaznu u iznosu od 30% nabavne vrijednosti netočno isporučene robe (roba koje nedostaje, roba koja ne odgovara kvalitetom ili roba koja nije isporučena u roku isporuke i dr.).</p> <p>6.5. Točnost isporuke robe na temelju svake pojedinačne narudžbe izračunava se sljedećom metodom:</p>	<p>6.1. The Seller undertakes to deliver goods on the basis of a Purchase Order issued by the Buyer's authorized person and of the Commercial Terms and Conditions of the Agreement.</p> <p>6.2. In the event of non-fulfilment, improper fulfilment, partial fulfilment or late fulfilment, the Seller undertakes to pay, liquidated damages to the Buyer if the minimum accuracy of the Seller's goods delivery on the basis of each individual order does not exceed 95%.</p> <p>6.3. Accuracy of goods delivery implies accuracy in terms of quantity, quality and time, i.e. delivery of the ordered quantity and quality of goods within the agreed delivery period.</p> <p>6.4. If the Seller does not deliver goods in the ordered quantity or quality or within the agreed delivery period, the Buyer is entitled to calculate, and the Seller undertakes to pay, liquidated damages in the amount of 30% of the purchase value of the goods that were delivered incorrectly (missing goods, goods that do not match the ordered quality, goods not delivered within the delivery period, etc.).</p> <p>6.5. The accuracy of goods delivery is calculated on the basis of each individual delivery using the following method:</p>
$\frac{\Sigma \text{ naručene količine} - \Sigma \text{ kasno isporučene količine}}{\Sigma \text{ naručene količine}} \cdot 100$	$\frac{\Sigma \text{ of ordered quantity} - \Sigma \text{ of quantity not delivered} - \Sigma \text{ of quantity delivered late}}{\Sigma \text{ of ordered quantity}} \cdot 100$
<p>6.6. U izračun točnosti isporuka isključeni su povrati i višak isporučene robe. Datumi razdoblja za koje se obračunava točnost isporuka su dogovoreni datumi isporuke.</p> <p>6.7. Kupac se obvezuje izraditi mjesečni izvještaj izračuna točnosti isporuka za prethodni mjesec u kojem će biti naveden iznos ugovorne kazne i dostaviti Prodavatelju putem e-pošte. Prodavatelj je ovlašten u roku od 5 (pet) dana od dana primitka izvještaja izjaviti prigovor na izračun. U protivnom, izračun se smatra prihvaćenim. Kupac je obavezan po pravovremeno izjavljenom prigovoru u roku od 10 (deset) dana od dana primitka prigovora ispitati sve okolnosti, sastaviti i dostaviti prodavatelju završni račun.</p> <p>6.8. Kupac se obvezuje izdati račun za tromjesečno razdoblje tražbina nastalih s osnova ugovorne kazne koji dospijevaju u roku od 15 dana od dana izdavanja računa.</p> <p>6.9. Neovisno o pravu na ugovornu kaznu u slučaju neispunjenja, zakašnjenja ili neurednog ispunjenja, Kupac zadržava pravo na naknadu štete nastale u dijelu u kojem šteta premašuje iznos ugovorne kazne.</p> <p>6.10. Vrijednost netočno isporučene robe u uračunava se u godišnju realizaciju za obračun svih superrabata.</p>	<p>6.6. The calculation of accuracy excludes returns and goods delivered in excess. The dates of periods for which accuracy of deliveries is calculated are the agreed-upon delivery dates.</p> <p>6.7. The Buyer undertakes to prepare a monthly report on the accuracy of deliveries in the previous month, which is to include the amount of liquidated damages, and is to be delivered to the Seller via e-mail. The Seller is authorized to object to the calculation within 5 (five) days of receiving the report. Where he does not do so, the calculation is considered to be accepted. Following the timely receipt of an objection, the Buyer is obligated to examine all the circumstances and to issue and deliver the final invoice to the Seller within 10 (ten) days of receiving such an objection.</p> <p>6.8. The Buyer undertakes to issue an invoice for a three-month period of claims arising from liquidated damages, which shall fall due within a period of 15 days from the date of issuing the invoice.</p> <p>6.9. Regardless of being entitled to liquidated damages in the event of non-fulfilment, late fulfilment or improper fulfilment, the Buyer still reserves the right to receive compensation for damage he suffered, for the part in which such damage exceeds the amount of the liquidated damages.</p> <p>6.10. The value of goods which were delivered incorrectly is included in the annual realization for the purposes of calculation of all large-scale rebates.</p>

OTPREMNICA	DELIVERY NOTE
<p>7.1. Prodavatelj se obvezuje za svaku isporuku robe na temelju jedne narudžbenice izdati jednu otpremnicu koja mora biti u skladu s narudžbom Kupca i dostaviti je</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- na adresu e-pošte <a href="mailto:kalkulacije@pevec.hr">kalkulacije@pevec.hr</a> najkasnije 24 sata prije isporuke robe, s pripadajućim komercijalnim uvjetima</li> <li>- na prodajni objekt isporuke uz robu prilikom isporuke, bez pripadajućih komercijalnih uvjeta.</li> </ul>	<p>7.1. The Seller undertakes to issue a Delivery Note for each delivery of goods based on a single Purchase Order. Such Delivery Note shall be issued in accordance with the order placed by the Buyer and sent</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- To the e-mail <a href="mailto:kalkulacije@pevec.hr">kalkulacije@pevec.hr</a> no later than 24 hours prior to delivery of goods, together with the accompanying Commercial Terms and Conditions</li> </ul>

R

- 7.2. Ugovorne strane isključuju mogućnost izdavanja zbirne otpremnice. Ako Prodavatelj izda zbirnu otpremnicu, takva otpremnica je manjkava i Kupac na temelju nje neće zaprimati robu.
- 7.3. Kupac se obvezuje u elektroničkom obliku poslati primku Prodavatelju, nakon što je po broju narudžbe Kupca na koju se referira otpremnica Prodavatelja koja je došla s robom fizički skenirao sve artikle i primio robu u primku. Kupac može po potrebi Prodavatelju neposredno predati primku u papiratom obliku.
- 7.4. Kupac ne potvrđuje otpremnicu Prodavatelja. Primka Kupca je važeći dokument o primanju robe.
- To the sales facility designated for delivery, together with the goods when they are delivered, without the accompanying commercial terms.
- 7.2. Parties exclude the possibility of issuing a collective Delivery Note for multiple purchase orders. If the Seller issues a collective Delivery Note for multiple purchase orders, such Delivery Note shall be considered defective and the Buyer shall not receive any goods based on it.
- 7.3. After the Buyer physically scans all the items of the goods in accordance with the Buyer's PO number referred to in the Seller's Delivery Note accompanying the goods and after he records such items into a Goods Received Note, the Buyer undertakes to send the Goods Received Note to the Seller in electronic form. Where necessary, the Buyer may deliver the Goods Received Note directly to the Seller in hard copy.
- 7.4. The Buyer does not confirm the Seller's Delivery Note. Buyer's Goods Received Note is considered a valid document as regards the receipt of goods.

RAČUN	INVOICE
8.1. Prodavatelj se obvezuje na temelju jedne otpremnice za isporučenu robu izdati jedan račun.	8.1. The Seller undertakes to issue an invoice for delivered goods based on a single Delivery Note.
8.2. Ugovorne strane isključuju mogućnost izdavanja zbirnog računa.	8.2. Parties exclude the possibility of issuing a collective invoice.
8.3. Račun Prodavatelja, uz propisani sadržaj, mora sadržavati: <ul style="list-style-type: none"> <li>- vrsta, količina, jedinica mjere</li> <li>- EAN kod</li> <li>- standard narudžbe</li> <li>- rok plaćanja</li> <li>- broj narudžbenice</li> <li>- broj otpremnice</li> <li>- prodajni objekt isporuke.</li> </ul>	8.3. In addition to the prescribed elements, the Seller's invoice must include the following: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Type, quantity, unit of measure</li> <li>- EAN code</li> <li>- Order standard</li> <li>- Payment due date</li> <li>- Purchase Order number</li> <li>- Delivery Note number</li> <li>- Sales facility designated for delivery.</li> </ul>
8.4. Prodavatelj može Kupcu izdati račun u papiratom ili elektroničkom obliku sukladno sporazumu Ugovornih strana. Ako Prodavatelj izdaje račun u elektroničkom obliku, dužan je dostaviti Kupcu račun najkasnije na dan isporuke. Ako Prodavatelj izdaje račun u papiratom obliku, dužan je dostaviti Kupcu elektronički zapis računa na e-adresu <a href="mailto:kalkulacije@pevec.hr">kalkulacije@pevec.hr</a> najkasnije na dan isporuke, a račun na adresu: Bjelovar, Andrije Hebranga 2b u roku od 5 (pet) dana od dana isporuke robe. U protivnom, rok plaćanja produžuje se za 30 (trideset) dana od dana primitka računa.	8.4. The Seller may issue a paper invoice or an electronic invoice to the Buyer, as per agreement between the Parties. If the Seller issues an electronic invoice, he shall deliver it to the Buyer no later than on the goods delivery date. If the Seller issues a paper invoice, he shall deliver an electronic form of that invoice to the Buyer to <a href="mailto:kalkulacije@pevec.hr">kalkulacije@pevec.hr</a> on the goods delivery date at the latest, and shall deliver the paper invoice to the address: Bjelovar, Andrije Hebranga 2b within 5 (five) days from the goods delivery. Otherwise, payment due date shall be extended for 30 (thirty) days from the date of invoice receipt.
8.5. Račun koji sadrži manjkavosti i/ili pogrešne podatke, Kupac će vratiti prodavatelju na ispravak.	8.5. Any invoices containing deficiencies and/or incorrect data shall be returned by the Buyer to the Seller to be corrected.
8.6. Prodavatelj je dužan ispravljeni račun dostaviti Kupcu u elektroničkom obliku u roku od 24 (dvadesetčetiri) sata, a u papiratom obliku (izvornik) u roku od 5 (pet) dana od dana primitka obavijesti Kupca. U protivnom, Kupac će izdati terećenje za manjkavosti ili pogrešne podatke.	8.6. The Seller shall deliver such corrected invoice to the Buyer in electronic form within 24 (twenty-four) hours, and deliver it in hard copy (original) within 5 (five) days from the date of receipt of the Buyer's notice. Otherwise, the Buyer shall issue a debit note for any deficiencies or incorrect data.
8.7. Ako je Kupac izdao terećenje iz odredbe 8.6., Prodavatelj mu se obvezuje dostaviti ovjereni terećenje u roku od 5 (pet) dana od dana primitka terećenja. U protivnom, Kupac je ovlašten za iznos izdanog terećenja izvršiti prijevob s protutražbinom Prodavatelja.	8.7. If the Buyer issues a debit note referred to in Clause 8.6, the Seller undertakes to return the certified debit note to him within 5 (five) days from the date of receiving it. If not, the Buyer shall be entitled to set off the amount of the issued debit note against the Seller's counter claim.
8.8. Ako Kupac usporedbom računa Prodavatelja i primke Kupca utvrdi postojanje razlika, obvezuje se Prodavatelju dostaviti ispravu o utvrđenoj razlici (terećenje, odobrenje i dr.).	8.8. If the Buyer determines any differences between the Seller's invoice and the Buyer's Goods Received Note, he undertakes to deliver to the Seller a document on differences so determined (credit note, debit note, or alike).

DOSPJELOST I RASPOLAGANJE TRAZBINE	DUE DATE AND DISPOSAL OF CLAIMS
------------------------------------	---------------------------------

- |  |  |
|--|--|
| <p>9.1. Kupac se obvezuje Prodavatelju platiti cijenu za isporučenu robu na način i u rokovima određenim Komercijalnim uvjetima ugovora.</p> <p>9.2. Datum valute odobrenja Prodavatelja</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- za nedospjele obveze, određuje se datum dospijeca računa</li><li>- za dospjele obveze, određuje se 0 (nula) dana.</li></ul> <p>9.3. Prodavatelj ne može ustupiti tražbinu iz Ugovora na drugoga niti sklopiti asignacijski ili založni ugovor ili na koji drugi način raspolagati tražbinom iz Ugovora bez pristanka Kupca.</p> | <p>9.1. The Buyer undertakes to pay the price for delivered goods to the Seller in the manner and within the time limits established in the Commercial Terms and Conditions of the Agreement.</p> <p>9.2. Due date regarding the Seller's credit note</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- For liabilities that have not yet fallen due, due date of the invoice is established as the due date.</li><li>- For liabilities that have already fallen due, due date is established as 0 (zero) days.</li></ul> <p>9.3. The Seller cannot assign any claims under the Agreement to any third parties nor can he conclude any assignment agreements or lien agreements or dispose with any claims under this Agreement without the Buyer's consent.</p> |
|--|--|

POVRAT ROBE	RETURN OF GOODS
-------------	-----------------

- |   |   |
|---|---|
| <p>10.1. Kupac je ovlašten vratiti robu Prodavatelju:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) ako roba nije isporučena u skladu s odredbom 3.1.</li><li>b) ako postoje materijalni i/ili pravni nedostaci robe</li><li>c) ako uz robu nije dostavljena propisana dokumentacija</li><li>d) ako je istekao rok valjanosti robe</li><li>e) ako je tijelo javne vlasti odredilo povlačenje ili zabranu prodaje određene vrste robe</li><li>f) ako roba nije prodana trećim osobama</li><li>g) ako Prodavatelj namjerava ukinuti asortiman</li><li>h) u ostalim slučajevima određenim Ugovorom.</li></ul> <p>10.2. Prodavatelj se obvezuje preuzeti robu od Kupca na vlastiti trošak i u roku određenom u obavijesti Kupca o povratu robe. Ako se povrat robe obavlja zbog nedostataka, Prodavatelj je dužan isporučiti drugu robu bez nedostataka, ugovorene, propisane ili uobičajene kvalitete, ako je to Kupac zahtijevao u obavijesti.</p> <p>10.3. Predajom robe Prodavatelju ili istekom roka određenog u obavijesti Kupca o povratu robe, ovisno o tome koji trenutak nastupi ranije:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) rizik slučajne propasti ili oštećenja robe prelazi na Prodavatelja</li><li>b) dospijeva tražbina Kupca za plaćeni iznos robe koja je predmet povrata.</li></ul> <p>10.4. Prodavatelj se obvezuje Kupcu naknaditi svu štetu koju je pretrpio, stvarno nastale troškove, uračunavajući novčane kazne, opomene i/ili druge naknade u slučajevima iz odredbe 10.1.a) do e).</p> <p>10.5. Ugovorne strane prilikom primopredaje robe sastavljaju povratnicu na temelju koje je Kupac dužan Prodavatelju u roku od 10 (deset) dana izdati terećenje, a Prodavatelj mu se obvezuje dostaviti ovjereno terećenje u roku od 5 (pet) dana od dana primitka terećenja. U protivnom, Kupac je ovlašten za iznos izdanog terećenja izvršiti prijebaj s protutražbinom Prodavatelja.</p> <p>10.6. Ako Prodavatelj ne preuzme robu u roku od 21 (dvadesetjedan) dan od dana primitka obavijesti, obveze Kupca prema Prodavatelju za tu robu prestaju u cijelosti i Kupac ima pravo izbora:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) zadržati, odnosno steći pravo vlasništva nepreuzete robe ili</li><li>b) uništiti i/ili zbrinuti nepreuzetu robu, u kojem slučaju je Prodavatelj dužan naknadi Kupcu<ul style="list-style-type: none"><li>- stvarno nastale troškove uništenja</li><li>- troškove skladištenja u iznosu od 1% nabavne vrijednosti robe za svaki dan skladištenja koji počinje teći istekom roka određenog u obavijesti Kupca o povratu robe.</li></ul></li></ul> | <p>10.1. The Buyer is entitled to return the goods to the Seller:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) If the goods have not been delivered in accordance with the Clause 3.1</li><li>b) If there are any material and/or legal deficiencies in the goods</li><li>c) If the prescribed documents have not been delivered together with the goods</li><li>d) If the goods are past their shelf life</li><li>e) If public authorities ordered a recall or imposed a ban on sale of particular type of goods</li><li>f) If the goods have not been sold to third parties</li><li>g) If the Seller intends to discontinue a particular product range</li><li>h) In other cases, provided for under the Agreement.</li></ul> <p>10.2. The Seller undertakes to take over the goods from the Buyer at his own expense and within the time limit set by the Buyer in his Notice on Return of Goods. If goods are returned due to any defects, the Seller must deliver other such goods, free of any defects and of agreed upon, prescribed or standard quality, if the Buyer so requested in his Notice.</p> <p>10.3. Upon handing over the goods to the Seller or upon the expiry of the time limit set in the Buyer's Notice, depending which occurs first:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) The risk of accidental loss or damage to the goods will pass on to the Seller.</li><li>b) Buyer's claim for the amount paid for the goods being returned will fall due</li></ul> <p>10.4. The Seller undertakes to compensate the Buyer for all the damage suffered by the Buyer and for actual costs incurred, including any fines, dunning letters and/or other charges in cases referred to under Clause 10.1), paragraphs a) to e)</p> <p>10.5. At the takeover of the goods, the Parties shall draw up a Goods Return Form, based on which the Buyer shall issue a debit note to the Seller within 10 (ten) days, and the Seller undertakes to return such debit note certified within 5 (five) days from the date of receiving it. If not, the Buyer shall be entitled to set off the amount of the issued debit note against the Seller's counter claim.</p> <p>10.6. If the Seller does not take over the goods within 21 (twenty-one) days from the receipt of the Notice, the Buyer's obligations toward the Seller as regards the goods shall cease and the Buyer is entitled to choose:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) To keep such uncollected goods, i.e. acquire ownership of such goods</li><li>b) To destroy and/or dispose of the uncollected goods, in which case the Seller shall compensate the Buyer<ul style="list-style-type: none"><li>- Actual costs arising from such destruction,</li></ul></li></ul> |
|---|---|

ML

- 10.7. Prava Kupca iz odredbe 10.6. ne utječu na obvezu Prodavatelja iz odredbe 10.3.b).
- 10.8. Prodavatelj je ovlašten preuzeti isporučenu, a neplaćenu robu prestankom Ugovora, isključivo nakon usklađivanja potraživanja, obveza, zaliha i reklamacija s Kupcem.

- Costs of storage in the amount of 1% of the purchase value of the goods for each day of storage, counting from the expiry of the time limit set by the Buyer in his Notice on Return of Goods.
- 10.7. Buyer's rights referred to in Clause 10.6 do not affect the Seller's obligation referred to in Clause 10.3.b).
- 10.8. The Seller is entitled to take over the delivered, unpaid goods upon termination of this Agreement only after the Seller and the Buyer have reached an agreement with regard to any claims, liabilities, stock and complaints.

<b>REKLAMACIJE</b>	<b>COMPLAINTS</b>
--------------------	-------------------

- 11.1. Kupac se obvezuje o svakoj neusklađenosti isporuke robe obavijestiti (reklamacija) Prodavatelja:
- za nedostatke u količini i/ili kvaliteti robe i/ili propisane dokumentacije, najkasnije u roku od 8 (osam) dana od isporuke robe u prodajni objekt
  - za materijalne i pravne nedostatke robe, u zakonom propisanim rokovima za krajnje Kupce, kao potrošače iz potrošačkih ugovora.
- 11.2. Prodavatelj se obvezuje odgovoriti na reklamaciju najkasnije u roku od 3 (tri) dana od dana zaprimanja obavijesti (reklamacije) Kupca.
- 11.3. Za vrijeme rješavanja reklamacija, Kupac će Prodavatelju na njegov zahtjev omogućiti pregled reklamirane robe i dokaznih dokumenata.
- 11.4. Prodavatelj se obvezuje prihvatiti prethodno dogovoreni iznos terećenja za robu za koju je Kupac ustanovio da postoje skrivene mane (npr. oštećena roba, tehnička neispravnost, nedostatna funkcionalnost i dr.)
- 11.5. Kupac pridržava pravo za svaku neusklađenost vezanu za narudžbu odnosno, potvrdu narudžbe:
- izvršiti povrat primljene robe i odstupiti od narudžbe
  - izvršiti povrat primljene robe i zahtijevati ispunjenje narudžbe
  - zadržati isporučenu robu pod izmijenjenim uvjetima i zahtijevati ispunjenje narudžbe
  - zadržati isporučenu robu pod izmijenjenim uvjetima
  - zadržati isporučenu robu i zahtijevati od Prodavatelja otklanjanje mana na isporučenoj robi na trošak Prodavatelja.

- 11.1. The Buyer undertakes to notify the Seller on any non-compliance of delivery of goods:
- Regarding any deficiencies related to quantity and/or quality of goods and/or prescribed documentation, no later than 8 (eight) days from delivery of goods to the sales facility;
  - In case of material and legal deficiencies of goods, within the time limits prescribed under applicable law in connection with end buyers as consumers under consumer contracts.
- 11.2. The Seller undertakes to respond to a received complaint within 3 (three) days from the date on which the Buyer's notice (complaint) is received.
- 11.3. During processing of the complaint, in case the Seller submits a request to such effect, the Buyer shall provide the Seller with an opportunity to inspect the goods to which the complaint pertains, as well as the relevant documentary evidence.
- 11.4. The Seller undertakes to accept the previously agreed-upon amount of debit note for goods regarding which the Buyer establishes that they contain hidden defects (e.g. damaged goods, technical malfunction, inadequate functionality, etc.)
- 11.5. Regarding any non-compliance in connection with the order or order confirmation, the Buyer reserves the right to:
- Return the received goods and cancel the order
  - Return the received goods and demand fulfilment of the order
  - Keep the delivered goods under modified terms and demand fulfilment of the order
  - Keep the delivered goods under modified terms
  - Keep the delivered goods and demand that the Seller remedy the defects on the delivered goods at the Seller's expense.

<b>TRAŽBINE KUPCA</b>	<b>BUYER'S CLAIMS</b>
-----------------------	-----------------------

- 12.1. Prodavatelj se obvezuje namiriti Kupcu sve tražbine koje Kupac ima na temelju Ugovora na temelju knjižne note Kupca.
- 12.2. Ako Prodavatelj ne namiri tražbinu Kupca sukladno odredbi 12.1., Kupac je radi namirenja tražbine iz Ugovora ovlašten, bez bilo kakve daljnje obavijesti Prodavatelju, izvršiti prijebaj svoje tražbine s protutražbinom Prodavatelja ili pokrenuti postupak radi namirenja.

- 12.1. The Seller undertakes to settle to the Buyer all the claims the Buyer has under the present Agreement on the basis of the Buyer's debit note.
- 12.2. If the Seller fails to settle the Buyer's claim pursuant to the provision of the Clause 12.1, the Buyer shall be entitled, for the purposes of settling the claim arising under the Agreement, and with no obligation whatsoever of notifying the Seller, to set off his outstanding claims against the Seller's counter claim or to initiate a legal procedure for the same purposes.

12

<b>NAKNADE ZA UVRŠTAVANJE</b>	<b>INCLUSION FEES</b>
-------------------------------	-----------------------

- |  |   |
|--|---|
| <p>13.1. Prodavatelj se obvezuje Kupcu:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) za uvrštavanje Prodavatelja kao novog dobavljača naknaditi iznos od 100.000 kn</li><li>b) za uvrštavanje novog asortimana i/ili novog branda naknaditi iznos od 50.000 kn</li><li>c) za uvrštavanje novog artikla u redovni asortiman naknaditi iznos od 1.000 kn.</li></ul> <p>13.2. Obveze iz odredbe 13.1. dospjevaju u roku od 15 (petnaest) dana od dana provedenog uvrštavanja.</p> <p>13.3. Kupac može testno uvrstiti Prodavatelja u prodajnim objektima kategorije L u trajanju od 90 dana bez naknade. U tom slučaju obveza naknade za uvrštavanje dopijeva u roku od 15 (petnaest) dana od isteka testnog razdoblja.</p> <p>13.4. Svaki artikl s novim EAN-kodom predstavlja novi artikl.</p> <p>13.5. Artikl po narudžbi smatra se novim artiklom ako iz statusa RPN prijeđe u status A.</p> <p>13.6. Za robu za koju je zakonom zabranjeno ugovaranje naknada iz odredbe 13.1. ne primjenjuju se odredbe 13.1 do 13.3.</p> | <p>13.1. The Seller undertakes to pay to the Buyer the following fees in the amount of:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) HRK 100,000 for including the Seller on the Buyer's list as a new supplier</li><li>b) HRK 50,000 for including a new product range and/or a new brand</li><li>c) HRK 1,000 for including a new product in a regular product range.</li></ul> <p>13.2. The liabilities stipulated under Clause 13.1 fall due within 15 (fifteen) days from the day on which the inclusion is carried out.</p> <p>13.3. The Buyer may carry out a trial inclusion of the Seller in sales facilities of L category for a period of 90 days without charging any fees. In such case, the obligation to pay the inclusion fee falls due within 15 (fifteen) days after expiry of the trial period.</p> <p>13.4. Each product with a new EAN-Code shall represent a new product.</p> <p>13.5. Any product that is ordered shall be considered as a new product if its status changes from RPN to A.</p> <p>13.6. Goods for which collection of fees referred to in Clause 13.1 is prohibited by law shall not be subject to the provisions under Clauses 13.1 to 13.3.</p> |
|--|---|

<b>OBAVJESTI</b>	<b>NOTIFICATIONS</b>
------------------	----------------------

- |   |  |
|---|--|
| <p>14.1. Sve obavijesti, pozivi i/ili dopisi temeljem Ugovora, Ugovorne strane će međusobno dostavljati isključivo u pisanom obliku.</p> <p>14.2. Prodavatelj se obvezuje obavijestiti Kupca o svakoj izmjeni osnovnih podataka koji se upisuju u poslovnim registru, bankovnim računima, broju telefona, telefaksa, e-adrese, osobe odgovorne za praćenje prodaje u prodajnim objektima i slično).</p> <p>14.3. Prodavatelj odgovora za štetu koja nastane Kupcu propuštanjem obavještanja Kupca o izmjenama podataka.</p> | <p>14.1. All notices, invitations and/or letters under the Agreement, which Parties deliver to each other, shall be exclusively in writing.</p> <p>14.2. The Seller undertakes to notify the Buyer of any changes of basic data registered in the business register, changes of bank accounts, telephone or fax numbers, e-mail addresses, data on persons responsible for sales monitoring in sales facilities, etc.</p> <p>14.3. The Seller shall be liable for any damage suffered by the Buyer as a result of the Seller's failure to notify the Buyer of any changes of the above-mentioned data.</p> |
|---|--|

<b>POVJERLJIVOST PODATAKA</b>	<b>DATA CONFIDENTIALITY</b>
-------------------------------	-----------------------------

- |  |   |
|--|---|
| <p>15.1. Sve informacije i podaci koje jedna ugovorna strana učiniti dostupnima drugoj ugovornoj strani u svrhu ispunjavanja obveza iz Ugovora, kao i Ugovor u cijelosti, smatraju se tajnim podacima. Tajni podaci ne mogu se koristiti, osim u svrhe određene Ugovorom, bez izričitog pristanka druge ugovorne strane. Nijedna ugovorna strana nije odgovorna za otkrivanje ili korištenje tajnih podataka, ako su ili postanu poznati javnosti, osim putem povrede Ugovora ili se moraju otkriti na temelju zakona ili sukladno zahtjevu tijela javne vlasti.</p> <p>15.2. Obveza čuvanja tajnosti podataka ostaje na snazi i nakon prestanka važenja Ugovora.</p> <p>15.3. Ugovorna strana koja povrijedi obvezu čuvanja tajnosti podataka odgovara za štetu drugoj ugovornoj strani bez ograničenja ako je šteta posljedica povrede obveze čuvanja tajnosti podataka.</p> | <p>15.1. All information and data that one Party makes available to the other Party for the purpose of meeting the obligations under this Agreement, as well as the present Agreement as a whole, shall be considered confidential data. Confidential data may not be used for any purposes other than the ones stipulated under the Agreement without the explicit approval of the other Party. Neither Party shall be responsible for disclosure or use of confidential data if such data are or become known to the public in the manner which is not a result of a breach of this Agreement or provided that such confidential data must be disclosed pursuant to the law or a request issued by public authorities.</p> <p>15.2. The obligation to maintain the confidentiality of data shall continue to be in force after expiry of this Agreement.</p> <p>15.3. Party that breaches the obligation to maintain data confidentiality shall be liable, without limitation, for any damage suffered by the other Party if such damage is a consequence of the breach of the obligation to maintain data confidentiality.</p> |
|--|---|

<b>MJERODAVAN JEZIK; MJERODAVNO PRAVO I RJEŠAVANJE SPOROVA</b>	<b>APPLICABLE LANGUAGE, GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION</b>
--	--

- |   |  |
|---|--|
| <p>16.1. Kao mjerodavno pravo ugovara se pravo Republike Hrvatske, a kao mjerodavni jezik hrvatski jezik.</p> | <p>16.1. Governing law shall be the law of the Republic of Croatia, and Croatian shall be the applicable language.</p> |
|---|--|

21

16.2. Ugovorne strane nastojati će sve eventualne nesporazume rješavati sporazumno. Ako Ugovorne strane ne postignu sporazum, za rješavanje sporova nadležan je Trgovački sud u Zagrebu kao stvarno i mjesno nadležan sud.

16.2. Parties shall endeavour to settle any possible disputes amicably. In case the Parties fail to reach an amicable solution, the court competent for dispute settlement shall be the Commercial Court in Zagreb as the court of subject-matter and territorial jurisdiction.

**TRAJANJE, IZMJENE/DOPUNE I PRESTANAK UGOVORA**

**TERM, AMENDMENTS AND CANCELLATION OF AGREEMENT**

- 17.1. Ugovor se primjenjuje od 1. siječnja 2019. i sklapa se na neodređeno vrijeme.
- 17.2. Ugovorne strane mogu Ugovor mijenjati i/ili dopunjavati sklapanjem dodataka Ugovoru isključivo u pisanom obliku.
- 17.3. Ugovor može otkazati svaka ugovorna strana bez navođenja posebnog razloga u svako doba, bez obveze naknade štete, uz otkazni rok od 30 (trideset) dana.
- 17.4. Otkazni rok počinje teći dostavom otkaza drugoj ugovornoj strani na adresu upisanu u poslovnom registru.

- 17.1. This Agreement shall enter into force as at 1 January 2019, and shall be concluded for an indefinite period.
- 17.2. The Parties may amend this Agreement by concluding annexes thereto, which annexes must be exclusively in written form.
- 17.3. Both Parties may cancel the Agreement at any time, without specifying a specific reason and without the obligation of damage compensation, with the observance of a notice period of 30 (thirty) days.
- 17.4. The notice period begins to run upon delivery of the Cancellation Notice to the other Party at the address registered in the business register.

**ZAVRŠNE ODREDBE**

**FINAL PROVISIONS**

- 18.1. Ugovorne strane svaka pojedinačno, potvrđuju da su zajednički pregovarale o svim odredbama Ugovora te da sva prava i obveze, vlastitim očitovanjima volje učinjenim slobodno i ozbiljno, predstavljaju izriekom ugovorene uvjete.
- 18.2. Ugovor predstavlja cjelokupnu namjeru Ugovornih strana i potpuno i isključivo navođenje uvjeta dogovora između Ugovornih strana koja se tiču predmetnog sadržaja te prevaguje sve prethodne sporazume i dogovore, u usmenom ili pisanom obliku, a koji bi mogli postojati između Ugovornih strana po pitanju sadržaja Ugovora ili nekog njegovog dijela, ako Ugovorom nije drukčije određeno.
- 18.3. Iznimno od odredbe 18.2. komercijalni uvjeti ugovora, promocijski uvjeti poslovanja, logistički uvjeti poslovanja, cjenici i drugi posebni uvjeti dogovoreni na temelju ugovora važećeg između Ugovornih strana na dan sklapanja Ugovora ostaju na snazi i primjenjuju se do ugovaranja novih uvjeta, ako nisu u suprotnosti s odredbama Ugovora.
- 18.4. Ugovor je sastavljen dvojezično hrvatsko-engleski, a hrvatska verzija je mjerodavna.
- 18.5. Ugovor je sklopljen u 2 (dva) primjerka, po jedan za svaku ugovornu stranu.

- 18.1. Each Party individually hereby confirms that all the terms of this Agreement have been negotiated jointly and that for them all the rights and obligations under the Agreement, as agreed through expression of their own free will and true intent, represent the terms they have expressly agreed upon.
- 18.2. This Agreement represents the entire intention of the Parties as well as a complete and explicit stipulation of terms of the agreement between them pertaining to the relevant subject matter. Furthermore, this Agreement supersedes any prior understandings or agreements, oral or written, between the Parties regarding the content of this Agreement or any of its parts, unless otherwise stipulated in the Agreement.
- 18.3. By derogation from the Clause 18.2, Commercial Terms and Conditions of Agreement, Promotional Terms and Conditions of Operation, Logistic Terms and Conditions of Operation, price lists and any other special terms and conditions agreed upon based on an agreement between the Parties valid as at the date of conclusion of this Agreement, shall remain in force and continue to be applied until conclusion of new terms and conditions, unless contrary to the terms of this Agreement.
- 18.4. This Agreement has been drawn up in two languages, Croatian and English. Croatian version of the Agreement shall prevail.
- 18.5. The Agreement has been concluded in 2 (two) counterparts, one for each Party.

PRODAVATELJ:

KUPAC:

SELLER:

BUYER:

**STUDIO MODERNA**  
- TV PRODAJA 3  
trgovina i usluge d.o.o.  
Zagreb, Slavonska avenija 6

2  **PEVEC** d.d.  
SESVETE, Slavonska cesta 84

2  **PEVEC** d.d.  
SESVETE, Slavonska cesta 84



Šifra	Naziv artikla	Ean kod	Osnovni dobavljač	JMJ	Preporučena neobavezujuć a redovna	REDOVAN VPC	REDOVAN RABAT	REDOVAN NETO VPC
277898	PRIBOR ZA ČIŠĆENJE MOP ROVUS SPRAY	7630033989176	135124 STUDIO MODERNA-TV	kom	129,90			71,93
277899	PRIBOR ZA ČIŠĆENJE KRPA ROVUS SET ZA MOP ROVUS SPRAY	7630033989169	135124 STUDIO MODERNA-TV	kom	39,90	31,92	30%	22,34
314488	PRIBOR ZA ČIŠĆENJE MOP ROVUS MOP ROVUS SPRAY 2 U 1	7630033940627	135124 STUDIO MODERNA-TV	kom	299,90	239,92	30%	167,94
314489	PRIBOR ZA ČIŠĆENJE KRPA ROVUS ROVUS SET DODATNIH NAVLAKA	7630033970556	135124 STUDIO MODERNA-TV	kom	79,90	63,92	30%	44,74

STUDIO MODERNA  
- TV PRODAJA  
trgovinske usluge d.o.o.  
Zagreb, Slavonska avenija 6

25. 11. 2019.

ŽELJKA KRUPKA

 **PEVEC** d.d.

7 SESVETE, Savska cesta 84

IDENT\_SIF

RA

Šifra artikla	NAZIV_ARTIKLA Naziv artikla	CIJENA_DOB Cijena dob.	RABAT_D OB %rabata	MPC_S_P N MPC s pn.	EAN_KOD Ean kod artikla
283648	[6 kom/kut] POSUDA ZA PRIPREMU HRANE PEKAČ DELIMANO STONE LEGEND 28 CM	239,99	30	299,99	7630033989015
284143	[4 kom/kut] PRIBOR KUHINJSKI REZAČ DELIMANO BRAVA SPIRALIZATOR	207,19	30	258,99	7630033989558
288430	[4 kom/kut] POSUDA ZA PRIPREMU HRANE PEKAČ DELIMANO STONE LEGEND SET ZA PEČENJE	319,99	30	399,99	7630033983020
294195	[+105944019] [24 kom/kut] PRIBOR KUHINJSKI POMAGALO DELIMANO OŠTRAČ NOŽEVA + 3 NOŽA GRATIS	119,99	30	149,99	7630033989145
309770	[6 kom/kut] POSUDA ZA PRIPREMU HRANE PEKAČ DELIMANO COPPERLUX ČETVRTASTI 27X27cm	239,92	30	299,9	7630033937146
311923	[A][10 kom/kut] POSUDA ZA PRIPREMU HRANE TAVA DELIMANO ZA PALAČINKE COPPERLUX	135,92	30	169,9	7630033937009
314822	[1 kom/kut] POSUDA ZA PRIPREMU HRANE PEKAČ DELIMANO MULTIFUNKCIJSKI STONE LEGEND+ŠTAPNI MIKSER JOY	159,92	20	349,9	7630054199851


**FEVEC** dd.

7 SESVETE, Savska cesta 84

STUDIO MODERNA

- TV PRODAJA

trgovina i usluge d.o.o.

Zagreb, Slavodolka avenija 6

SNEŽANA PERIĆ

Juro

30.01.2013.

RBR_STA	RA	IDENT_SIF	NAB_CIJENA	EAN_KOD
VKE	Šifra	NAZIV_ARTIKLA	Nab. cijena	Ean kod
Rbr	artikla	Naziv artikla		artikla
1	307909	DEPILATOR ELEKTRIČNI WELLNEO TWEEZE PREMIUM + 13DIJELNI MAI		95,97 7630033940436
2	318143	[INO][8 kom/kut] GRIJAČ NOGU ELEKTRIČNI WELLNEO GRIJAČ NOGU :		124,7688 7630033962636
3	318144	[INO][8 kom/kut] GRIJAČ NOGU ELEKTRIČNI WELLNEO GRIJAČ NOGU 2		124,7688 7630033962629
4	316277	[A][12 kom/kut] GRIJALICA ELEKTRIČNA ROVUS PRIRUČNA MC 4		87,5708 7630033982740
6	316352	[A][6 kom/kut] KUHALO VODE DELIMANO JOY WK8291SEK2		124,7376 7630033937443
7	309150	[12 kom/kut] MASAŽER ZA TIJELO WELLNEO SPIN SPA		65 7630033928649
8	316354	[A][12 kom/kut] OVLAŽIVAČ ZRAKA ELEKTRIČNI ROVUS AMBIENT MIST		119,94 7630033967310
9	311331	[2 kom/kut] ROŠTILJ ELEKTRIČNI DELIMANO PERLA HP4832		201,56 7630033930161
10	311323	[8 kom/kut] SJECKALICA ELEKTRIČNA DELIMANO JOY FJ100		63,968 7630033939447
12	302813	[2 kom/kut] SOKOVNIK ELEKTRIČNI DELIMANO NB 101B NUTRIBULLET		311,376 7630033993241
14	311321	[2 kom/kut] SOKOVNIK ELEKTRIČNI DELIMANO NUTRIBULLET 600 PLA		311,376 7630033938594
15	257462	[2 kom/kut] SOKOVNIK ELEKTRIČNI NUTRIBULLET		531,48 7640151349943
16	316353	[A][4 kom/kut] TOSTER ELEKTRIČNI DELIMANO JOY MULTIFUNKCIONA		143,4576 7630033937665
17	316351	[A][8 kom/kut] VAGA KUHINJSKA DELIMANO JOY K1747		87,2976 7630033937641

STUDIO MODERNA  
 - TRGOVINA I PRODAJA  
 trgovina usluge d.o.o.  
 Zagreb, Slavonska avenija 6

25.01.2019.

5.2.2019.

BRANKA BOGDANIĆ

 **PEVEC**

7 SESVETE, Savska cesta 84

PEVEX maloprodaja neprehrambene robe dioničko društvo  
Savska cesta 84, Sesvete (Grad Zagreb)  
OIB: 73660371074

STUDIO MODERNA - TV PRODAJA - trgovina i usluge d.o.o.  
Slavonska avenija 6, Zagreb (Grad Zagreb)  
OIB: 97587356297

### Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	Suma kamata	Saldo
02.02.2023	30.06.2023	149	175,01	10,50	7,50	182,51
01.07.2023	18.07.2023	17	175,01	12,00	8,48	183,49
Ukupno		167	175,01 EUR		8,48 EUR	183,49 EUR

AGENCIJA

Savska cesta B4

29905016 4 HR



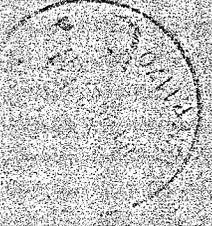
FINANCIJSKA AGENCIJA  
ODSIK ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE  
I POHRANU OSNOVA ZA PLACANJE  
ZAGREB 2

02-08-2023

PREDSTECAJNE NAGODBE  
PRIMANJE I OTPREMA POSTE

KLASA:  
UR. BROJ:

Postajna placana HP u.d.d.  
u postajskom uredu  
10360 Sesvete



Za PREDSTECAJNI POSTUPAK  
FINANCIJSKA AGENCIJA, RC ZAGREB  
ULICA GRADA VUKOVARA 70  
10000 ZAGREB

